

# Referências bíblicas

**Documento de orientação para localizar e citar excertos da Bíblia**

# Considerações Iniciais



# Coordenadas e localização



- A divisão da Bíblia em capítulos, versículos e blocos temáticos é um recurso para facilitar a localização de trechos das Escrituras, organizar eventos e contextualizar fatos.
- Sempre devemos nos ater ao texto em sua forma mais original e pura possível ao estudar as Escrituras.
- Assim como o GPS é um sistema de georeferenciamento que dá localizações precisas de lugares, a Bíblia possui um sistema de referenciamento comumente aceito pelos cristãos para localizar trechos.
- A divisão moderna da Bíblia é, grosso modo, realizada pelo sistema **Livro > Capítulo > Versículo**.

# Breve histórico sobre a divisão bíblica em capítulos e versículos



- Os primeiros manuscritos hebraicos de textos bíblicos eram divididos em parágrafos (*parashots*).
- Mais tarde, a Bíblia Hebraica passou a ser dividida em seções de forma que pudesse ser lida em um intervalo definido de tempo (p.ex. plano de leitura anual ou semanal).
- No quarto século, o Novo Testamento foi dividido em blocos temáticos (seções tópicas), as chamadas *kephalaia*.
- O sistema de divisão em capítulos que utilizamos hoje baseia-se em esquemas elaborados por Stephen Langton (1150 - 1228), cardeal católico e arcebispo da catedral de Canterbury, Inglaterra.

**cont.**



- Embora a divisão capitular da Bíblia seja amplamente utilizada, ainda existem publicações que usam critérios literários ou temáticos para divisão.
- A versificação da Bíblia remonta ao século XIII, quando o judeu francês Isaac Nathan ben Kalonymus publicou o livro *Meir Netib* por volta de 1440, a primeira concordância da Bíblica Hebraica.
- Vale observar, entretanto, que Kalonymus pretendia, com o livro, que os judeus fossem impedidos de se converterem ao Cristianismo por causa de controvérsias religiosas e incompreensões devidas a citações incorretas da Bíblia.

# cont.



- Quem primeiro dividiu os capítulos do Novo Testamento em versículos foi o frade italiano Santi Pagnini (1470 - 1541), através da obra *Veteris et Novi Testamenti nova translatio*, publicada em Lyon, França, no ano de 1527. Porém, seu sistema não perdurou.
- Robert Estienne (1503 - 1559), um tipógrafo e acadêmico parisiense, criou outro sistema de numeração da Bíblia em meados de 1551, que fora utilizado em sua publicação da Bíblia francesa em 1553.
- O sistema de Estienne foi aplicado à Bíblia latina Vulgata, em 1555.
- Em 1557, William Whittingham (1524 - 1579) traduziu o Novo Testamento para o inglês com base na versificação de Estienne.
- Enfim, a primeira Bíblia em inglês a utilizar a divisão de capítulos e versículos foi a Bíblia de Genebra, publicada em 1560, que influenciou todas as versões bíblicas inglesas posteriores e se manteve como o padrão empregado em nossos dias.

# Referências para o histórico



- Wikipedia. *Chapters and verses of the Bible*. Disponível em <[https://en.wikipedia.org/wiki/Chapters\\_and\\_verses\\_of\\_the\\_Bible](https://en.wikipedia.org/wiki/Chapters_and_verses_of_the_Bible)>. Acesso em 5 de setembro de 2021.
- Singer, I.; Broydé, I.. *Isaac Nathan Ben Kalonymus*. Disponível em <<https://www.jewishencyclopedia.com/articles/8206-isaac-nathan-ben-kalonymus>>. Acesso em 5 de setembro de 2021.
- Woods, M. Who Divided The Bible Into Chapters and Verses. Disponível em <<https://www.christiantoday.com/article/who.divided.the.bible.into.chapters.and.verses/103616.htm>>. Acesso em 5 de setembro de 2021.
- Moore, G.F. *The Vulgate Chapters and Numbered Verses in the Hebrew Bible*. *Journal of Biblical Literature*, 12 (1), pp. 73-78, 1893. DOI: 10.2307/3259119.

Padrão adotado pelo  
*Diz a Bíblia*





# Nosso padrão de citações



- As orientações aqui contidas explicam o padrão aplicável pelo *Diz a Bíblia* quando citamos as Escrituras em documentos que produzimos.
- O padrão é simplificado e não pretende atingir rigor acadêmico. Caso você tenha necessidade de rigor por algum motivo, busque manuais de estilo (p. ex. MLA, APA, Chicago) e normas da ABNT.
- Seguimos um padrão bastante próximo daquele tradicionalmente aprendido em qualquer escola dominical, seminário ou conferência de estudos bíblicos.

# Divisão do cânon bíblico



# A Bíblia

Velho Testamento (VT)	Novo Testamento (VT)
33 livros	27 livros

*"Portanto, ame o Senhor, seu Deus, de todo o seu coração, de toda a sua alma e com toda a sua força. Estas palavras que hoje lhe ordeno estarão no seu coração. Você as inculcará a seus filhos, e delas falará quando estiver sentado em sua casa, andando pelo caminho, ao deitar-se e ao levantar-se. Também deve amarrá-las como sinal na sua mão, e elas lhe serão por frontal entre os olhos. E você as escreverá nos umbrais de sua casa e nas suas portas." (Dt 6:5-9; NAA)*

Nota: o cânon bíblico como o conhecemos hoje provém da ação do Espírito Santo ao longo das épocas. Entre os homens, ele foi ratificado no II Concílio de Cartago em 419 d.C.

# Velho Testamento (VT)

Lei (Torá)	Históricos	Poéticos	Proféticos	
			<i>Maiores</i>	<i>Menores</i>
Gênesis Êxodo Levítico Números Deuteronômio	Josué Juízes Rute 1 Samuel 2 Samuel 1 Reis 2 Reis 1 Crônicas 2 Crônicas Esdras Neemias Ester	Jó Salmos Provérbios Eclesiastes Cântico dos cânticos	Isaías Jeremias Lamentações Ezequiel Daniel	Oséias Joel Amós Obadias Jonas Miquéias Naum Habacuque Sofonias Ageu Zacarias Malaquias

# Novo Testamento (NT)

Evangelhos	Histórico	Cartas		
		<i>Eclesiásticas</i>	<i>Individuais</i>	<i>Gerais</i>
Mateus Marcos Lucas João	Atos dos Apóstolos	Romanos 1 Coríntios 2 Coríntios Gálatas Efésios Filipenses Colossenses 1 Tessalonicenses 2 Tessalonicenses	1 Timóteo 2 Timóteo Tito Filemon	Hebreus Tiago 1 Pedro 2 Pedro 1 João 2 João 3 João Judas
Profético				
Apocalipse				

# Abreviatura dos livros

*(Padrão da Sociedade Bíblica do Brasil - SBB)*



# Velho Testamento (VT)

Lei (Torá)	Históricos	Poéticos	Proféticos	
			<i>Maiores</i>	<i>Menores</i>
Gn	Js	Jó	Is	Os
Ex	Jz	Sl	Jr	Jl
Lv	Rt	Pv	Lm	Am
Nm	1 Sm	Ec	Ez	Ob
Dt	2 Sm	Ct	Dn	Jn
	1 Rs			Mq
	2 Rs			Na
	1 Cr			Hc
	2 Cr			Sf
	Ed			Ag
	Ne			Zc
	Et			Ml

# Novo Testamento (NT)

Evangelhos	Histórico	Cartas		
		<i>Eclesiásticas</i>	<i>Individuais</i>	<i>Gerais</i>
Mt Mc Lc Jo	At	Rm 1 Co 2 Co Gl Ef Fp Cl 1 Ts 2 Ts	1 Tm 2 Tm Tt Fm	Hb Tg 1 Pe 2 Pe 1 Jo 2 Jo 3 Jo Jd
Profético				
Ap				



# Nomenclatura



# Observação inicial sobre numerais



- Na Língua Portuguesa, a numeração ordinal é costumeiramente empregada até o décimo item em uma estrutura capitular.
- Na leitura bíblica, poderíamos aplicá-la a capítulos e versículos.
- Entretanto, por simplicidade e informalidade, preferimos a numeração cardinal.
- Por exemplo: se citássemos Ex 3:2, leríamos "Livro de Êxodo, capítulo *três*, versículo *dois*", e não "Livro de Êxodo, capítulo *quarto*, versículo *segundo*."

# Elementos de citação

Sinais de pontuação	Letras	Abreviaturas	Acrônimos
: , - ; ( )	a b c s ss	v. vv. i.e. cf. cap. caps. a.C. d.C.	ARA ARC NAA NVI NTLH TB ...

# Sinais de pontuação

Símbolo	Nome	Função
:	Dois pontos	Separar capítulo de versículo.

## Exemplos de uso:

Citação	Endereço bíblico
At 2:42	Livro de Atos dos Apóstolos, capítulo dois, versículo quarenta e dois.
1 Co 12:7	Primeira carta de Paulo aos Coríntios, capítulo doze, versículo sete.

### Casos particulares

Jd 2	Carta de Judas, versículo dois, ou, coloquialmente, "Judas 2". Obs.: o capítulo é omitido, porque o livro possui capítulo único.
Mt 1	Livro de Mateus, capítulo um. Obs.: refere-se a todo o capítulo.

# cont.

Símbolo	Nome	Função
,	Vírgula	Separar sequências não contíguas de versículos de um mesmo capítulo.

## Exemplos de uso:

Citação	Endereço bíblico
Pv 26:3,8,19	Livro de Provérbios, capítulo vinte e seis, versículos três, oito e dezenove.
Lm 4:10,18	Livro de Lamentações, capítulo quatro, versículos dez e dezoito.
1 Pe 3:6,9	Primeira Carta de Pedro, capítulo três, versículos seis e nove.

# cont.

Símbolo	Nome	Função
-	Hífen	Compactar sequências contíguas de três ou mais versículos.

## Exemplos de uso:

Citação	Endereço bíblico
Ct 6:9-13	Livro de Cântico dos cânticos, capítulo seis, versículos de nove a treze.
Is 59:2-14,17	Livro de Isaías, capítulo cinquenta e nove, versículos de dois a quatorze, e dezessete.
Jó 3:4-8, 11-16	Livro de Jó, capítulo três, versículos de quatro a oito, e versículos de onze a dezesseis.

# cont.

Símbolo	Nome	Função
;	Ponto-e-vírgula	Separar trechos vinculados em diferentes capítulos.

## Exemplos de uso:

Citação	Endereço bíblico
Rm 11:8; Is 29:10	Carta aos Romanos, capítulo onze, versículo oito; e Livro de Isaías, capítulo vinte e nove, versículo décimo.
Ef 1:1; At 18:19-21,19:1	Carta aos Efésios, capítulo um, versículo um; e Livro de Atos dos Apóstolos, capítulo dezoito, versículos de dezenove a vinte e um, e capítulo dezessete, versículo primeiro.
Ap 12:10; Jó 1:9-11; Zc 3:1,3	Livro de Apocalipse, capítulo doze, versículo dez; e Livro de Jó, capítulo um, versículos de nove a onze; e Livro de Zacarias, capítulo três, versículos um e três.

# cont.

Símbolo	Nome	Função
()	Parênteses	Confinar localizações e versões para fazer citações indiretas.

## Exemplos de uso:

Citação	Significado
(Rm 11:8)	Conferir citação indicada entre parênteses.
(Ef 1:1; At 18:19-21,19:1)	Conferir citações indicada entre parênteses.
(Ap 12:10; Jó 1:9-11; Zc 3:1,3)	Idem.



# Letras

Símbolo	Nome	Função
<b>a,b,c</b>	Letras minúsculas	Quebrar versículos em sentenças menores que possuam coerência quando lidos individualmente.

## Exemplos de uso:

Citação	Excerto correspondente
Lc 2:12a	"E isto servirá a vocês de sinal"
Lc 2:12b	"vocês encontrarão uma criança envolta em faixas e deitada em manjedoura."
1 Pe 2:17a	"Tratem todos com honra"
1 Pe 2:17b	"amem os irmãos na fé"
1 Pe 2:17c	"temam a Deus e honrem o rei."

# Observações sobre divisão de versículos



- É possível encontrar irmãos que usam uma divisão quaternária, com as letras de **a** a **d**.
- Em geral, a divisão de versículos ocorre em vírgulas, dois pontos ou pontos finais. Entretanto, não há regra absoluta.
- As divisões de versículos são efetivas quando neles há instruções, recomendações, contrapontos, em que a separação de sentido é bastante clara (cf. Ex 28:12; Mt 10:22; I Jo 5:12).
- A citação de versículos em parte deve ser cuidadosa e sempre prezar por princípios hermenêuticos. **A principal regra a observar é: a Bíblia se auto-interpreta.**
- Caso encontre dificuldades em dividir um versículo, cite-o inteiramente.

# cont.

Símbolo	Nome	Função
<b>S</b>	Letra minúscula s	Indicar o versículo "seguinte" em uma citação.

## Exemplos de uso:

Citação	Endereço bíblico
Gn 4:2s	Livro de Gênesis, capítulo quarto, versículo dois e [o] seguinte (três).
2 Co 5:4s	Segunda Carta aos Coríntios, capítulo quinto, versículo quatro e [o] seguinte (cinco).
Ex 32:20s	Livro de Êxodo, capítulo trinta e dois, versículo vinte e [o] seguinte (terceiro).

Nota: "s" e "ss" abrangem versículos em uma vizinhança de no máximo 2. Além disso, usa-se o hífen.

# cont.

Símbolo	Nome	Função
<b>SS</b>	Duplo s	Indicar os dois versículos "seguintes" em uma citação.

## Exemplos de uso:

Citação	Endereço bíblico
Gn 4:2ss	Livro de Gênesis, capítulo quarto, versículo dois e [os dois] seguintes (três e quatro).
2 Co 5:4ss	Mesmo que 2 Co 5:4-6.
Ex 32:20ss	Mesmo que Ex 32:20-22.

Nota: "ss" abrange versículos em uma vizinhança de no máximo 2. Além disso, usa-se o hífen.

# Abreviaturas

Abreviatura	Significado
v.	Versículo.

## Exemplos de uso:

Citação	Explicação
v. 2	Refere-se ao versículo dois do capítulo em análise.
v. 16	Refere-se ao versículo dezesseis do capítulo em análise.
v. 40	Refere-se ao versículo quarenta do capítulo em análise.

**Nota:** esta abreviatura é geralmente encontrada em comentários, concordâncias ou exegeses, quando análises do texto bíblico versículo a versículo são pretendidas.

# cont.

Abreviatura	Significado
<b>vv.</b>	Versículos.

## Exemplos de uso:

Citação	Explicação
vv. 2-4	Refere-se aos versículos de dois a quatro do capítulo em análise.
vv. 16,18	Refere-se aos versículos dezesseis e dezoito do capítulo em análise.
vv. 40,43,51	Refere-se aos versículos quarenta, quarenta e três, e cinquenta e um do capítulo em análise.

**Nota:** esta abreviatura é geralmente encontrada em comentários, concordâncias ou exegeses, quando análises do texto bíblico versículo a versículo são pretendidas.

# cont.

Abreviatura	Significado
<b>i.e.</b>	Abreviatura da expressão latina <i>id est</i> , que é traduzida como "isto é", ou "quer dizer", para dar sentido explicativo a expressões por meio de paráfrase.

## Exemplos de uso:

### Frases e expressões da língua

O Príncipe da Paz, i.e., Jesus Cristo, é nosso Amado Salvador.

Por causa da expiação manifesta na cruz, fomos resgatados da ira (i.e., salvos).

Sabemos quem é poderoso. Por isso temos crido naquele que é o Alfa e Ômega, i.e. Jesus Cristo.

**Nota:** i.e. tem pouca utilidade em citações diretas, mas serve para dar definições mais precisas em algum contexto.

# cont.

Abreviatura	Significado
<b>cf.</b>	Abrevia as palavras "confronte", "confira" ou "conforme" e remete o leitor ao exame do endereço citado.

## Exemplos de uso:

Citação	Explicação
(cf. Mc 11:2)	Confira Mc 11:2.
(cf. Ez 27:1)	Confronte com Ez 27:1.
(cf. Sl 91:8)	Consoante Sl 91:8.



# cont.

Abreviatura	Significado
cap.	Capítulo.

## Exemplos de uso:

Citação	Explicação
cap. 2	Refere-se ao capítulo dois do livro em análise.
cap. 16	Refere-se ao capítulo dezesseis do livro em análise.
cap. 40	Refere-se ao capítulo quarenta do livro em análise.

**Nota:** esta abreviatura é geralmente encontrada em análises do texto bíblico que requeiram contextualização ampliada.

# cont.

Abreviatura	Significado
<b>caps.</b>	Capítulos.

## Exemplos de uso:

Citação	Explicação
caps. 2-5	Refere-se aos capítulos de dois a cinco do livro em análise.
caps. 16,18	Refere-se ao capítulo dezesseis do livro em análise.
caps. 37,39,42	Refere-se aos capítulos trinta e sete, trinta e nove, e quarenta e dois do livro em análise.

**Nota:** esta abreviatura é geralmente encontrada em análises do texto bíblico que requeiram contextualização ampliada.

# cont.

Abreviatura	Significado
a.C.	"Antes de Cristo".

## Exemplos de uso:

Citação	Explicação
55 a.C.	Refere-se ao ano cinquenta e cinco antes de Cristo.
1100 - 1200 a.C.	Refere-se ao intervalo entre os anos mil e cem e mil e duzentos antes de Cristo.

**Nota:** a abreviatura A.C. também é utilizada com o mesmo significado.

# cont.

Abreviatura	Significado
<b>d.C.</b>	"Depois de Cristo".

## Exemplos de uso:

Citação	Explicação
55 d.C.	Refere-se ao ano cinquenta e cinco depois de Cristo.
1100 - 1200 d.C.	Refere-se ao intervalo entre os anos mil e cem e mil e duzentos antes de Cristo.

**Nota:** a abreviatura D.C. também é utilizada com o mesmo significado.

# Observações sobre a cronologia bíblica



- A separação do tempo em a.C. e d.C decorre do fato determinante da História: o nascimento de Cristo.
- Todavia, cabe assinalar que os eruditos marcam o nascimento de Cristo no ano 4 a.C. devido a um erro cronológico no cálculo original do monge Dionysius Exiguus (470 - 544 d.C.).
- O "ano do Senhor" (em latim *Anno Domini*), abreviado como A.D., é a forma equivalente a B.C. (*before Christ*) na língua inglesa e a a.C., na língua portuguesa. No esquema de Exiguus, não existe ano zero. O ano 1 d.C. (ou 1 A.D.) segue imediatamente após o término do ano 1 a.C. (ou B.C.).
- A cronologia que utilizamos segue a contagem do calendário Gregoriano, que foi adaptado do calendário Juliano em 1582 d.C.

# cont.



- Cientistas e, em geral, ateus, evitam o uso dos termos a.C. e d.C. sob o argumento de que o nascimento de Cristo não deve interferir na cronologia, a qual deve ser "isenta" e "inclusiva".
- Caso você encontre termos como E.C., A.E.C. ou D.E.C., fique ciente de que se referem a termos genéricos que significam "Era Comum", "Antes da Era Comum" e "Depois da Era Comum", nesta ordem.
- Enquanto incluimos esses comentários para a sua instrução, importa sublinhar que Jesus é o Senhor da História e o homem, por mais que queira, não pode apagar o marco que dividiu as eras: a encarnação do Filho de Deus, o Verbo, no homem de Nazaré.
- Toda honra e glória Aquele que é o *Princípio e o Fim!*

# Acrônimos

Forma	Significado
<b>variável</b>	Versões da Bíblia cujo nome se reduz a duas, três ou mais iniciais.

## Exemplos de uso:

Citação	Explicação
(Mc 4:3; ARA)	Texto de Mc 4:3 segundo a tradução dada pela versão ARA.
(Mc 4:3; NVI)	Texto de Mc 4:3 segundo a tradução dada pela versão NVI.

cont.

## Principais traduções bíblicas em uso no Brasil

Versão bíblica	Nome
ACRF	Almeida Corrigida Revisada e Fiel
ARA	Almeida Revista e Atualizada
ARC	Almeida Revista e Corrigida
NTLH	Nova Tradução na Linguagem de Hoje
<b>NAA</b>	<b>Nova Almeida Atualizada</b>
NVI	Nova Versão Internacional

**Nota:** por padrão, usaremos a versão NAA (Nova Almeida Atualizada), cuja revisão foi finalizada em julho de 2017.



# Observações sobre a versão NAA



- A versão bíblica Nova Almeida Atualizada (NAA) foi elaborada para tornar o texto mais compreensível aos leitores de hoje.
- Ela parte de dois pressupostos: i) fidelidade ao texto original; ii) fidelidade ao leitor. A versão herda todas as características originais dos textos em hebraico, aramaico e grego.
- Usaremos a NAA como padrão em nossas publicações. Apesar disso, cabe ressaltar que as versões eruditas têm valor inestimável no crescimento linguístico, literário e espiritual dos cristãos e devem ser estudadas em paralelo.
- Para saber mais, visite <https://www.novaalmeida.org.br>.

"Antes cresci na graça e conhecimento de nosso Senhor e Salvador, Jesus Cristo. A ele seja dada a glória, assim agora, como no dia da eternidade. Amém."

2 Pedro 3:18

## Disclaimer



©2021 by *Diz a Bíblia. Referências bíblicas: Documento de orientação para localizar e citar excertos da Bíblia.*  
This work is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 License, except where noted. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0>.